



Progettato per visualizzare i file in Formato di Documenti Portabili (PDF, portable document format all'inglese) usando il BeOS, Haiku or Zeta.

Originalmente sviluppato per Adobe Systems, Inc., PDF ha diventato il formato di file standard per la pubblicazione dei documenti elettronici.

# Indice dei contenuti

<b>Informazioni su BePDF.....</b>	<b>1</b>
<b>Installazione.....</b>	<b>2</b>
Installazione e apertura del programma BePDF.....	2
Installazione del replicant BePDF del deskbar.....	2
<b>Interface grafica utente.....</b>	<b>3</b>
Disposizione.....	3
Icona degli strumenti.....	4
<b>Preferenze.....</b>	<b>5</b>
Pannello del documento.....	5
Display Panel.....	5
Font asiatiche.....	6
Pannello delle lingue.....	6
<b>Comandi veloci da tastiera.....</b>	<b>7</b>
<b>Controllo col mouse.....</b>	<b>8</b>
Mentre usandosi.....	8
Scala.....	8
Uso delle selezioni.....	8
Drag and drop.....	8
<b>Attributi del Tracker.....</b>	<b>10</b>
Visualizzare attributi PDF nel Tracker.....	10
Se gli attributi PDF non sono disponibili nella 'List View' del Tracker.....	10
Editare gli attributi PDF.....	10
<b>Creare ed editare annotazioni.....</b>	<b>11</b>
Creare annotazioni.....	11
Note sulle annotazioni.....	12
<b>Stampa.....</b>	<b>13</b>
Generale.....	13
<b>Traduzioni.....</b>	<b>15</b>
<b>Caratteristiche da venire.....</b>	<b>16</b>
Traduzioni.....	16
Documentazione.....	16
Sviluppo.....	16
<b>Ringraziamenti.....</b>	<b>17</b>
Traduzioni di BePDF.....	17
Traduzioni della documentazione.....	17



## Informazioni su BePDF

---

BePDF è un lettore PDF per il BeOS, Haiku e Zeta.

Copyright ©1997 Benoit Triquet  
Copyright ©1998-2000 Hubert Figuiere  
Copyright ©2000-2011 Michael Pfeiffer

BePDF è basato in xpdf 3.02.  
Copyright 1996-2007 Glyph & Cog, LLC.

Questo programma è software libero; ci si può ridistribuire sui termini della GNU General Public License come viene pubblicata per la Free Software Foundation; sia la versione 2 della licenza, oppure (alla Sua opinione) qualcun'altra versione posteriore.

Questo programma viene distribuito nella speranza di essere utile, però **SENZA NESSUNA GARANZIA**; neppure incluso la garanzia impiegata di **MERCANTABILITÀ** o **GIUSTA PER CUALSIASI SCOPO**. Veda la GNU General Public License per più dettagli.

Lei dovrebbe avere ricevuto una copia della GNU General Public License con questo programma; se non ce l'ha, scriva alla Free Software Foundation, Inc., 675 Mass Ave, Cambridge, MA 02139, USA.



Visiti prego il Web site ufficiale di BePDF su  
<http://haikuarchives.github.io/BePDF/>  
per gli ultimi aggiornamenti, notizie e informazioni.

Ringraziamenti per usare BePDF!



# Installazione

---

## Installazione e apertura del programma BePDF

Per installare BePDF, semplicemente fate doppio clic sul file zip, scegliete una destinazione nel dialogo di Expand-o-matic, e pulsate nel bottone "Expand". Dopo, aprite il pacchetto in espansione ed eseguite le istruzioni d'installazione.

Per l'apertura di BePDF, trovate il directory dove si è stato installato BePDF e fate doppio clic sull'icona "BePDF". Anche, BePDF può essere aperto facendo doppio clic su qualcun file PDF.

## Installazione del replicant BePDF del deskbar

Un replicant può essere aggiunto al deskbar; questo permette di aprire BePDF da un'icona nel deskbar. I script del shell "Add BePDF to Deskbar" e "Remove BePDF from deskbar" disposti nel directory di BePDF possono essere usati per aggiungere/rimoovere il replicant dal deskbar, rispettivamente.



## Interface grafica utente

BePDF presenta un ambiente elegante, però simple, che corrisponde davvero in forma e funzione alla inerente bellezza del BeOS.

### Disposizione

#### (A) Barra del titolo

La barra del titolo BePDF consiste del titolo del file eseguito del nome del file tra parentesi. Nel caso dove nessun titolo sia stato assegnato, BePDF solo visualizza il nome file senza parentesi.

#### (B) Barra dei menù

La barra principale dei menù abilita l'utente a effettuare le operazione al file, editare le funzioni, trovare funzioni, navigare tra il documento, visualizzare il documento e trovare assistenza utente.

#### (C) Barra degli strumenti

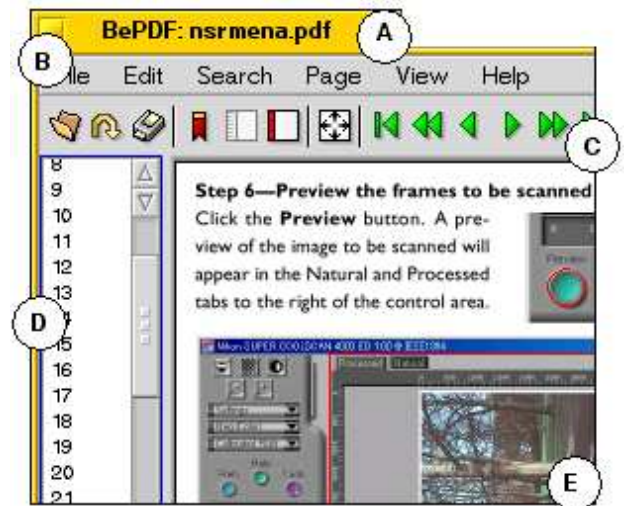
La barra degli strumenti offre l'utente acceso presto e intuitivo ad abbastanza delle utilità più usati. Molte delle funzione nella barra degli strumenti possono trovarsi anche nella barra dei menù.

#### (D) Lista delle pagine/Lista dei segnalibri

La lista delle pagine e la lista dei segnalibri sono utilità in barre laterali che facilitano la navigazione al ottorgare navigazione a un semplice clic a pagine specifiche o sezione d'un documento. L'immagine in alto mostra l'utilità lista delle pagine. Questa barra laterale può essere disabilitata se l'utente lo desidera.

#### (E) Finestra del documento

La finestra del documento permette di visualizzare il file PDF.



## Icona degli strumenti

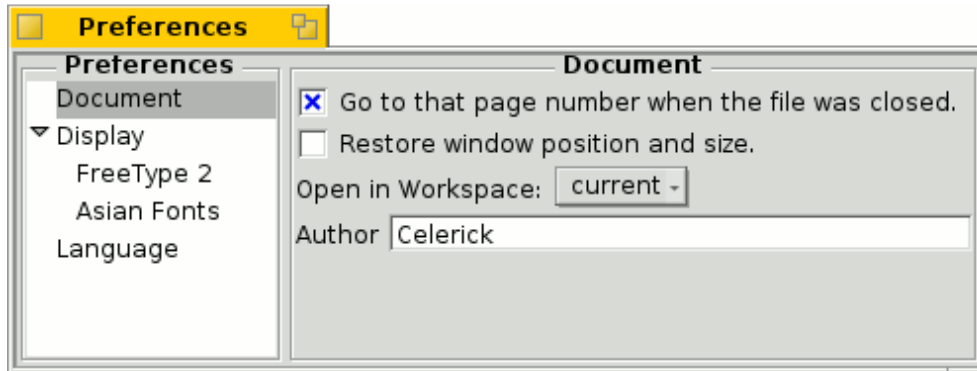
	Apri un nuovo documento PDF
	Aggiorna (riavvia) il documento attuale
	Apri la finestra stampa
	Invoca la barra laterale dei segnalibri (in grigio quando attiva)
	Invoca la barra laterale lista delle pagine (in grigio quando attiva)
	Invoca la barra laterale lista delle annotazioni (in grigio quando attiva)
	Spegna la barra laterale del documento (in grigio quando attiva)
	Invoca la modalità a pieno schermo
	Ritorna alla modalità a finestra
	Ritorna all'inizio del documento (in grigio quando all'inizio)
	Indietro di dieci pagine (in grigio quando all'inizio)
	Indietro di una pagina (in grigio quando all'inizio)
	Va davanti di una pagina (in grigio quando alla fine)
	Davanti di dieci pagine (in grigio quando alla fine)
	Davanti alla fine del documento (in grigio quando alla fine)
	Rivisita la pagina precedente nella cronologia (in grigio quando non ci sia cronologia precedente)
	Rivisita la pagina seguente nella cronologia (in grigio quando non ci sia cronologia seguente)
	Consente una entrata manuale della pagina a visualizzare (serve anche come indicatore della pagina)
	Adatta la scala (zoom) alla larghezza della pagina
	Adatta la scala (zoom) alle dimensioni della pagina
	Ruota il documento in senso orario
	Ruota il documento in senso antiorario
	Ingrandisce la scala (zoom) del 20%
	Riduce la scala (zoom) del 20%
	Trova il testo nel documento attuale
	Trova il caso successivo del testo precedentemente trovato



## Preferenze

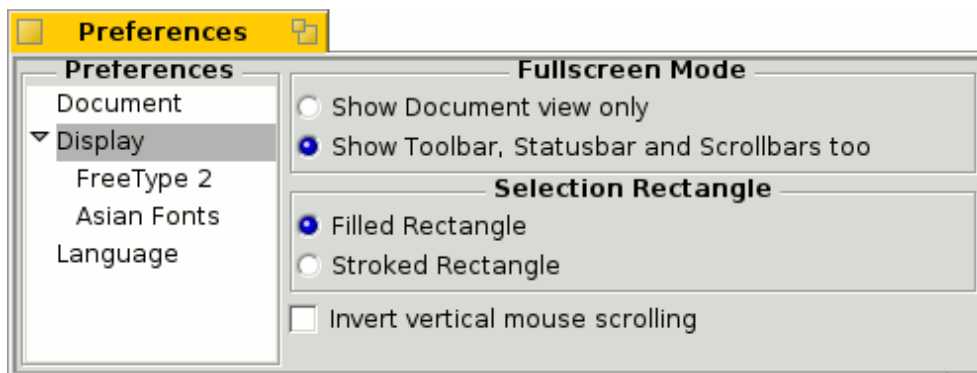
BePDF consente l'utente di configurare molti aspetti della renderizzazione dei file PDF

### Pannello del documento



- Imposta un segnalibro sull'ultima pagina vista quando si riavvia un documento visualizzato previamente (specialmente utile con documenti lunghi)
- Fa il BePDF ricordare le dimensioni della finestra e della posizione della finestra
- Apre BePDF nel workspace progettato
- Imposta l'autore delle annotazioni nuove o cambiate

### Display Panel



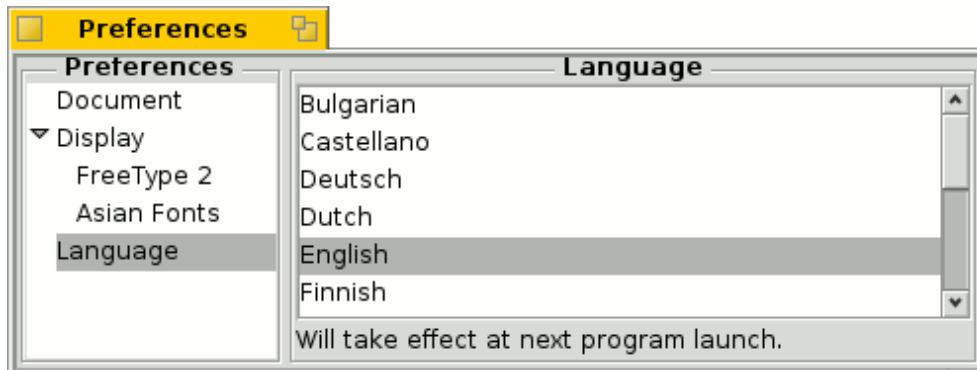
- Imposta la modalità a pieno schermo
- Sceglie lo stile del rettangolo di selezione.

## Font asiatiche



Specifica i font usate per renderizzare il testo CJK.

## Pannello delle lingue



Imposta la lingua dei menù di BePDF e tutto l'altro testo visualizzato. A causa di questa caratteristica, gli utenti dovrebbero curare di non cambiare la traduzione a una lingua che non sia pratica: potrebbe condurre a difficoltà con la navigazione di BePDF. Anche, alcune lingue requisitano font speciali per visualizzare carattere native. Gli utenti dovrebbero accertarsi che queste font siano propriamente installate prima di cambiare le impostazione delle lingue.





## Comandi veloci da tastiera

---

BePDF usa comandi veloci da tastiera per facilitare la navigazione tra il documento.

[ barra spaziatrice ] o [ ritorno a capo ]	Scorrono il documento davanti (scorrono una pagina davanti quando all'inizio della pagina attuale)
[ Backspace ]	Scorre il documento indietro (scorre una pagina indietro quando alla fine della pagina attuale)
[ Frecce ]	Scorrono incrementalmente nella direzione della freccia in tasta
[ PgSu ]	Va alla pagina precedente
[ PgGiù ]	Va alla pagina seguente
[ Home ]	Ritorna all'inizio del documento
[ Fine ]	Va alla fine del documento
[ ALT ]+[ G ]	Va alla pagina inserita dall'utente (veda prego l'entrata dell'icona in "Interface grafica utente")
[ ALT ]+[ Freccia a sinistra ]	Rivisita la pagina precedente nella cronologia visualizzata nel documento
[ ALT ]+[ Freccia a destra ]	Rivisita la pagina seguente nella cronologia visualizzata nel documento
[ ALT ]+[ + ]	Ingrandisci la visualizzazione del documento del 20%
[ ALT ]+[ - ]	Riduci la visualizzazione del documento del 20%
[ ALT ]+[ * ]	Adatta la pagina alle dimensioni della finestra
[ ALT ]+[ / ]	Adatta la pagina alla larghezza della finestra
[ ALT ]+[ ritorno a capo ]	Cambia tra le modalità a pieno schermo e finestra



## Controllo col mouse

---

Il controllo col mouse in BePDF ottorga un livello di grazia che gli utenti sono venuti ad amare e sperare dalle programmi nel BeOS.

### Mentre usandosi

BePDF viene inteso d'essere usato con un mouse di tre bottoni, però il **pulsante destro mouse** (PDM) può essere simulato pulsando [**CTRL**] e il **pulsante sinistro mouse** (PSM). Similmente, il **Pulsante centrale mouse** (PCM) può essere simulato pulsando [**Maiuscole**] mentre si pulsa il **PSM**.

- Quando si fa clic col **PSM** su un collegamento, si apre una nuova finestra BePDF o si apre il navigatore preferito per i URL
- Quando si fa clic e si continua tenendo il **PSM** sullo spazio libero si può posizionare il documento
- Quando si muove la **Rottella di scorrimento pagina** su o giù dentro un documento
- Pulsando la tasta **Windows start di sinistra** mentre si muove la **rotella di scorrimento** si muove la pagina varie linee dentro il documento
- Quando se fa clic e si continua tenendo il **PDM** si può creare un'aria di selezione

### Scala

- Quando si fa clic e si trascina il **PCM** si permette all'utente d'ingrandire su una selezione rettangolare, ma solo se il rettangolo viene sufficientemente grande. La restrizione in dimensioni permette all'utente annullare la funzione di scala se per accidente si è stato pulsato un pulsante mouse. Questa caratteristica può usarsi per determinare la funzione di un pulsante specifico mouse al fare clic e continuare tenendo il bottone mouse: una lente d'ingrandimento (per fare zoom) o delle forbici (per selezionare) si mostreranno.
- Al pulsare la tasta [**CTRL**] mentre si muove la **rotella di scorrimento pagina** (per gli utenti con "mouse con rotella di scorrimento") permetterà l'utente di fare zoom, sia ingrandire (**rotella su**) oppure ridurre (**rotella giù**) in un documento.

### Uso delle selezioni

Al pulsare [**CTRL**] e qualunque il **PDM** o il **PSM** si seleziona un'aria rettangolare e si copia i contenuti alla tavoletta degli appunti (tanto testo quanto grafiche possono essere inclusi nella selezione). Il testo può essere incollato in qualsiasi programma appropriato. Similmente, le grafiche possono essere incollate in Gobe Productive Graphics o in un programma di processazione immagini.

### Drag and drop

- Al pulsare il **PSM** su una selezione e fare una operazione di drag and drop su una finestra del Tracker si crea un file incollato di testo.

- Al pulsare il **PDM** per iniziare un'operazione di drag and drop, si consente di scegliere un formato di file (sia testo o grafiche) per l'incollazione. I tipi di formati d'immagine disponibili dipende della [Profondità colore] scelta nella finestra Preferenze di visualizzazione in BePDF. Una profondità colore di 32bpp otterrà la migliore qualità d'immagine.
- Al pulsare e tenere [**Maiuscole**] e fare una operazione di drag and drop col **PSM** s'ingrandisce la visualizzazione alla selezione rettangolare

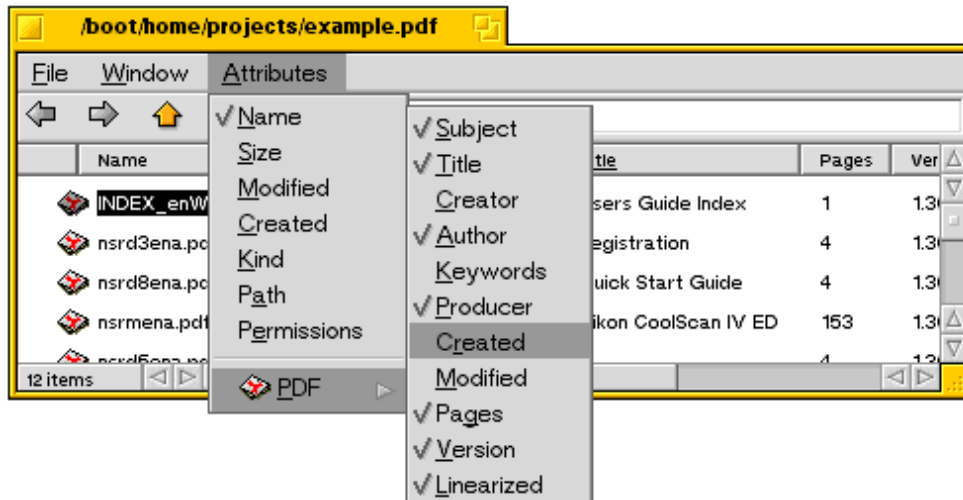
Noti prego que se il mouse viene configurato per mancini devono sostituire **PSM** per **PDM** e viceversa nelle istruzioni percedenti. Anche, quando la tasta [**CTRL**] viene selezionata come comando veloce da tastiera sulla finestra Preferenze di menù del BeOS, si deve sostituire [**ALT**] per [**CTRL**] al usare i comandi veloci da tastiera di BePDF.



## Attributi del Tracker

Dalla versione 0.9.3 di BePDF si presentano, per richiesta popolare: attributi del Tracker!

### Visualizzare attributi PDF nel Tracker



- Aprite una finestra del Tracker che contenga uno o più file PDF (la finestra può contenere tipi di file vari, anche).
- Cambiate la visualizzazione della finestra del Tracker alla modalità 'List View'
- Selezionate 'Attributes' del menù del Tracker
- Scegliete PDF e selezionate dalla lista gli attributi a visualizzarsi

### Se gli attributi PDF non sono disponibili nella 'List View' del Tracker

- Uscite da BePDF, se è aperto attualmente
- Aprite l'applicazione "FileTypes BeOS Preferences"
- Scegliete e rimuovete i tipi di file (filetypes) application/pdf e application/x-pdf
- Riavviate il Tracker
- Navigate a un file PDF e datene doppio clic
- Nella finestra che si apre, scegliete "Find"
- Selezionate BePDF nel dialogo "Open With" e scegliete "Make Preferred"
- Ora in qualsiasi finestra del Tracker con un file PDF, nella finestra degli attributi si troverà un elenco di attributi validi d'attributi per visualizzare.

### Editare gli attributi PDF

Semplicemente usate QuickRes [<http://www.bebits.com/app/1504>] o qualsiasi altro editore di attributi BeOS per cambiare gli attributi file PDF. Questi cambi non saranno salvati nel PDF. BePDF non soprascriverà gli attributi editate almeno che si pulse la tasta comando (command) mentre si apre il file--gli attributi del file si ritorneranno ai valori per difetto di PDF da quel tempo.



## Creare ed editare annotazioni

BePDF consente la creazione ed edizione di annotazioni ai file PDF.

- ✎ L'icona Mostra la barra delle annotazioni può usarsi per mostrare e nascondere la barra delle annotazioni. Quando si pulsa l'icona si visualizza la barra degli strumenti d'annotazioni nel pannello sinistro. Questo permette di aggiungere testo, commenti e creare segni dentro dei documenti PDF. Le annotazioni possono essere salvate al file PDF.

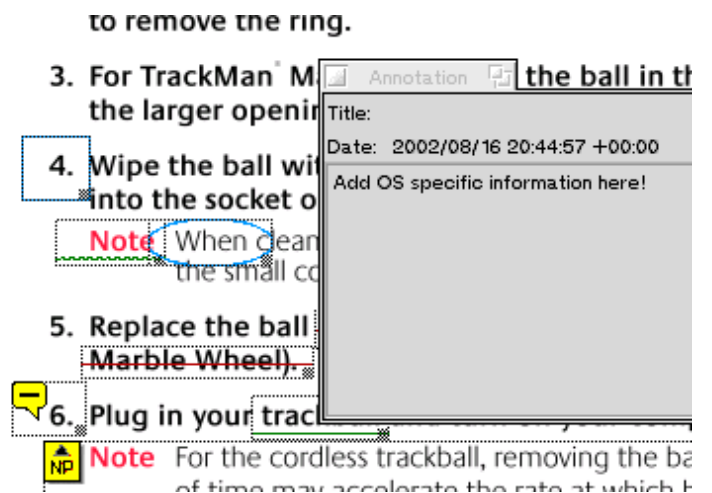
### Creare annotazioni



Per creare un'annotazione, scegliete il tipo d'annotazione della barra delle annotazione; BePDF cambia alla modalità modifica delle annotazioni. Tutte le annotazioni della pagina attuale saranno circondate di un contorno rettangolare a puntini.

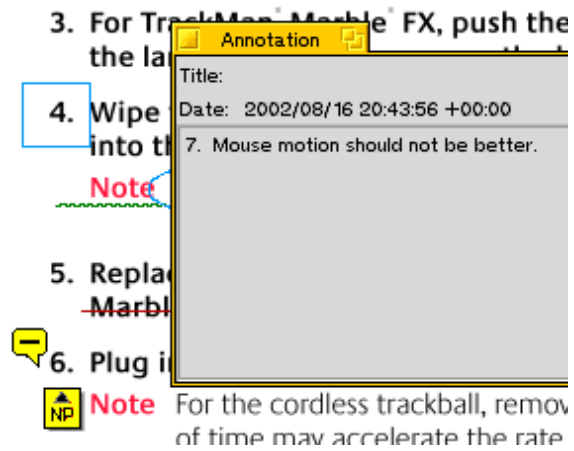
Per creare un'annotazione, fate clic sulla sezione del documento alla quale si dovrebbe applicare l'annotazione. L'aria di selezione creata per l'annotazione servirà come un'aria pulsante in cui l'annotazione si applica. Per esempio, al trascinare il rettangolo d'annotazione su una figura nel documento mostrerà il testo annotato quando qualsiasi parte del testo si pulsi. Quando il rettangolo d'annotazione si crea, e l'utilità modifica delle annotazioni ancora venga attiva, l'aria d'annotazione puede ridimensionarsi al fare clic dentro del campo dell'annotazione.

Per aggiungere testo a un'annotazione, fate clic destro sull'annotazione e scegliete Proprietà. Un rettangolo di testo si aprirà e consentirà l'aggiunta di testo all'annotazione. Aggiungete il testo, e chiudete il rettangolo di testo dell'annotazione. Le



annotazioni possono essere fatte a tutto il documento e a varie pagine senza uscire l'utilità modifica delle annotazioni. Anche, le annotazioni grafiche consentono l'aggiunta di testo annotato accanto.

Quando ci sia finita la modifica o creazione delle annotazioni, fate clic nell'icona mano nella barra delle annotazioni. Al fare clic sul campo delle annotazioni si mostrerà il testo d'annotazione precedentemente aperto in un rettangolo di testo emergente. Prima di uscire il documento PDF, il file deve essere salvato usando Salva con nome per mantenere le annotazioni.



## Note sulle annotazioni

- Affinché le annotazioni siano aggiunte al documento PDF, il file non deve essere codificato
- Creare annotazioni mentre il documento PDF viene rotato non è supportato.
- Le annotazioni non sono supportate quando si usa il renderizzatore GhostScript in BePDF
- Le annotazioni salvate sono visibili in qualsiasi sistema che abbia un visore PDF che supporte annotazioni
- I tipi d'annotazione non supportate sono: collegamenti, linee, bolli, inchiostri, file collegati, suoni, film, Widget, contrassegno di stampatore e TrapNets



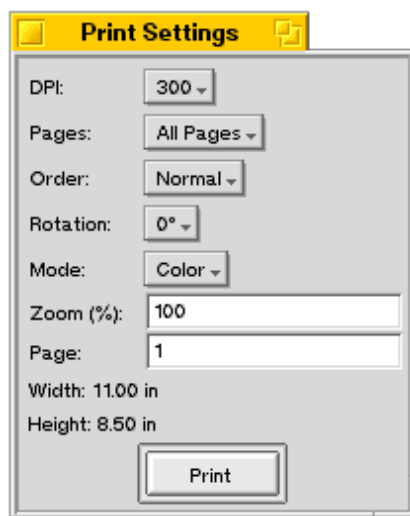
## Stampa

BePDF facilita l'uscita dal documento allo stampante tranne l'uso di una interface grafica intuitiva.

I file PDF possono stamparsi al scegliere 'Stampa' dal menù 'File' o pulsando l'icona Stampa dalla barra degli strumenti. Il dialogo impostazioni della stampa consiste di tre sezioni.

### Generale

La sezione generale modifica la disposizione d'uscita generale del documento PDF.



#### DPI

Sceglie la risoluzione in DPI (punti per pollice, dots per inch all'inglese) che si usino per fare la rasterizzazione di ogni pagina PDF. Per la migliore qualità questo dovrebbe concordare la risoluzione dello stampante, che sia specificata dall'utente nelle dialoghe impostazione di pagina o del lavoro nel suo driver dello stampante.

Note prego che stampare a risoluzioni grandi può consumare grandi quantità di memoria.

#### Pagina

Quando si seleziona 'Tutte le pagine' si stamperanno tutte le pagine del documento in sequenza. Quando selezionata 'Pagine dispari' e 'Pagine pari' si consente di stampare soltanto le pagine numerate dispari o pari. Questo viene utile quando si genera l'uscita allo stile di libro, su due lati.

#### Ordine

Al selezionare l'ordine 'Normale' o 'Inverso' s'instruisce BePDF di stampare le pagine in sequenza ascendente (1, 2, 3, . . .) oppure inversamente (5, 4, 3, . . .) rispettivamente.

#### Modalità

'A colori' o 'In scala di grigi' insegna BePDF a scegliere tra le modalità a colori o a scala di grigi (bianco e nero). Uno stampante a colore si requisita per stampare a colori.

**Rotazione**

Al selezionare un angolo di rotazione si sceglie l'orientazione del documento nella pagina stampata. an angle of rotation sets the orientation of the document on the printed page. Zero gradi è come il documento viene sullo schermo. Il documento può essere orientato in incrementi di 90 gradi, incrementando l'angolo in senso antiorario.

**Zoom**

Zoom consente l'utente di scegliere la scala di zoom del documento a stampare. Una selezione zoom di 100% è la dimensione dal documento attuale.

**Dimensione della pagina**

La sezione Dimensione della pagina del dialogo stampa permette l'utente di richiamare le dimensioni della pagina per il numero di pagina inserito nel campo d'ingresso. Questa funzione può usarsi per aiutare nella scala di un documento ad adattarsi a una certo formato di carta tranne la stampa.

Dopo selezionare le impostazioni desiderate, quando si pulsa il bottone 'Stampa' nel dialogo si chiede al daemon di stampa BeOS di cominciare. Se il driver di stampa installato si seleziona per consentire l'utente di selezionare opzioni di stampa, degli dialoghi di stampa adizionali si visualizzeranno. Se i valori in questi dialoghi sono selezionati contariamente agli scelti nel dialogo BePDF precedente, il driver dello stampante ignorerà i valori di BePDF.





## Traduzioni

---

BePDF, dalla versione 0.7.6 Alpha 2, gratuitamente supporta traduzioni.

Per ogni lingua c'è un file `.catalog` nel subdirectory "locale" del directory in cui BePDF viene installato.

Se già esiste un file *[la Sua lingua].catalog*, semplicemente aprite la finestra preferenze in BePDF e scegliete la lingua desiderata. La prossima volta che BePDF si apra, la nuova lingua preferita sarà attiva.

Se non esiste un file *[la Sua lingua].catalog*, si può creare uno facilmente.

- Copiate il file "template.catalog" col nome "*[la Sua lingua].catalog*" dove [la Sua lingua] è il nome della sua lingua desiderata, nella lingua desiderata.
- Aprite *[la Sua lingua].catalog* con StyledEdit, e ignorate la prima linea e l'ultima del file.
- Sostituite la seconda linea (in basso da "CatalogName") col nome della Sua lingua, un'altra volta nella Sua lingua.
- Sostituite la linea in basso da "CatalogLanguage" col nome della sua lingua all'inglese.
- Sostituite la linea in basso da "CatalogAuthor" col Suo nome. CatalogName e CatalogAuthor si visualizzeranno nella finestra Informazioni su BePDF.
- Le seguenti linee vengono in accoppiamenti di due linee: la prima è un contrassegno che non deve essere scambiato, e la seconda linea è il testo all'inglese che deve essere tradotto. Questa linea deve essere sostituita con la traduzione alla Sua lingua.  
Noti prego che qualche linea ha uno spazio all'inizio o alla fine; la linea tradotta dovrebbe avere anche questo!

Se desidera aiutare altri utenti di BePDF, inviate *[la Sua lingua].catalog* in un file `.zip` (per garantire che il ottavo bit de ogni byte non si perda quando sia inviato) a Michael Pfeiffer e dichiarare prego se vuole essere menzionato nella documentazione come il traduttore con o senza il suo e-mail e/o un collegamento alla sua pagina Web. Il file catalog sarà allora incluso nell seguente rilascio di BePDF.



## Caratteristiche da venire

---

BePDF è un progetto in via di sviluppo. L'eseguente è un elenco di obiettivi degli aumenti futuri da BePDF:

### Traduzioni

- Mantenere gli esistenti file .catalog aggiornati.
- Aggiungere nuove traduzioni.

### Documentazione

- Tradurre la documentazione.
- Creare e mantenere un FAQ.

### Sviluppo

- Migliore trattamento del mouse (forse l'uso di un mouse con un solo bottone?).
- Ridimensionare la pagina alla finestra.
- Supporto di forme PDF con JavaScript.
- Trova/Trova successivo senza bloccare la finestra.
- Uso di cache di pagine.
- Aggiungere una lente d'ingrandimento "emergente" per una parte della pagina.
- Modalità di pagine continue.
- Modalità di due pagine.
- Stampa regolata alla pagina fisica.
- Un solo programma per multiple file PDF.
- Supporto di cambio d'annotazioni in un file PDF codificato.



## Ringraziamenti

---

Derek B. Noonburg per xpdf [<http://www.foolabs.com/xpdf>]  
Hubert Figuiere per BePDF 0.6 [<http://www.frbug.org/pdf/>]  
NAITOH Jun per il supporto di font giapponese prima alla versione 1.0 [<http://www.be-in.org/~naitoh/bepdf/index-e.html>]  
Andre Lapierre [[andrejb@lapierre.as](mailto:andrejb@lapierre.as)] per la documentazione (prima alla versione BePDF 0.7.11).  
Jonas Sundström per le icone del Programma e del directory.  
Adam Rosser per le immagini bitmap delle barre.  
Kevin H. Patterson per il bottone "Ottenga BePDF per BeOS 5".  
Matt Thomson per il mantenimento del sito Web.  
Celerick Stephens [[8pocket8@excite.com](mailto:8pocket8@excite.com)] per la ridisposizione e l'estendimento della documentazione di BePDF (versione 0.9 e posteriore).  
Brian Fancis per provare la versione PowerPC.  
Humdinger [[humdingerb@gmail.com](mailto:humdingerb@gmail.com)] per la versione in HTML, adattandola a HTMLdoc per la creazione dei file PDF e la versione vettoriale dell'icona BePDF.

## Traduzioni di BePDF

Francese per Jean Schwerer [[jean.schwerer@wanadoo.fr](mailto:jean.schwerer@wanadoo.fr)]  
Giapponese per NAITHO Jun.  
Italiano per Gianpaolo Mazzoni [[gianpaolo@bemail.org](mailto:gianpaolo@bemail.org)] e Guido Soranzio [[gui\\_dos@libero.it](mailto:gui_dos@libero.it)] membri del BeOS User Group Italia.  
Polacco per Marcin Pasternak.  
Spagnolo per Carlos Hasan, Oscar BiPolar.  
Finlandese per Jaakko Leikas.  
Ceco per Jan Polzer [[polzer@seznam.cz](mailto:polzer@seznam.cz)]  
Russo per Oleg V. Kourapov [[2sheds@newmail.ru](mailto:2sheds@newmail.ru)]  
Svedese per Daniel Wesslén [[wesslen@post.netlink.se](mailto:wesslen@post.netlink.se)]  
Portoghese brasiliano per Bruno G. Albuquerque [<http://www.bug-br.org.br>]  
Ungaro per Andras Kaldor (An-Dee) [[andee@debian.inf.elte.hu](mailto:andee@debian.inf.elte.hu)]  
Slovacco per Martin Paucula [[martinp@host.sk](mailto:martinp@host.sk)] [<http://martinp.host.sk>]  
Bulgaro per Philip Petev (MadMax) [[madmax2000@mail.bg](mailto:madmax2000@mail.bg)]  
Cinese tradizionale per Chen Yi-feng [[yfchen@me.nctu.edu.tw](mailto:yfchen@me.nctu.edu.tw)]  
Olandese per Ted Leeuwesteijn.  
Norvegese bokmål per Frank Paul Silye [[fsilye@chello.no](mailto:fsilye@chello.no)]  
Turco per Atillâ Öztürk.

## Traduzioni della documentazione

Castellano, prima versione, per Oscar, BiPolar. Español; Castellano, versione attuale, per Miguel Zúñiga González [[mzuniga@mail.ru](mailto:mzuniga@mail.ru)]  
Italiano per Miguel Zúñiga González [[mzuniga@mail.ru](mailto:mzuniga@mail.ru)]  
Tedesco per Humdinger [[humdingerb@gmail.com](mailto:humdingerb@gmail.com)]